

## عبارت و اشارت در زبان عرفانی

علی اصغر میرباقری فرد\*

معصومه محمدی\*\*

**چکیده:** عارف برای تبیین مبانی عرفان، تعلیم به مخاطبان و بیان احوال و مواجهه خود، زبان خاصی به کار می‌گیرد که اصطلاحاً زبان عرفانی خوانده می‌شود. شناخت مفاهیم عرفانی و مسائل مربوط به آن مستلزم شناخت ابعاد مختلف زبان عرفانی است. یکی از موضوعات تحقیق و بررسی زبان عرفان، طبقه‌بندی آن است. با توجه به اقوال عرفانی، می‌توان زوایای مختلفی از زبان را تبیین کرد، از این رو بهتر است این طبقه‌بندی مبتنی بر متون عرفانی باشد. تقسیم زبان عرفانی به «عبارت» و «اشارت» یکی از مهم‌ترین تقسیم‌هایی است که عارفان در آثار خود آورده‌اند. متون عرفانی به‌طور پراکنده در بردارنده خصوصیات اشارت و عبارت است، ولی این دو شاخه به‌طور منسجم تعریف نشده‌اند. برای سنجش صحت تقسیم‌بندی مذکور تبیین ویژگی‌های زبان عرفانی و تعریف اقسام آن ضروری است. در این پژوهش برای تعریف زبان اشارت و عبارت، اقوال عرفا بررسی می‌شود و خصوصیات این دو شاخه از زبان عرفانی تبیین می‌گردد.

**کلید واژه‌ها:** عرفان، زبان عرفانی، اشارت، عبارت

---

e-mail: mirfard@gmail.com

\*استاد گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه اصفهان

e-mail: Masoome\_mohammadi@yahoo.com

\*\*دکترای زبان و ادبیات فارسی دانشگاه اصفهان

دریافت مقاله: ۱۳۹۳/۱۱/۱۹؛ پذیرش مقاله: ۱۳۹۴/۳/۲۰

**مقدمه:**

موضوع، مسائل و تعالیم علوم مختلف هر یک در ساختاری زبانی تبیین می‌شود که آن را زبان آن علوم می‌خوانند. زبان هر علم ساختار و ارکانی دارد و در هر یک دایره واژگانی پدید می‌آید که واژه‌های کلیدی و اصطلاحات خاص آن علم را دربرمی‌گیرد. این زبان دروازه ورود به عرصه آن علم به‌شمار می‌رود. در عرفان اسلامی نیز با وجود ماهیت متفاوتی که نسبت به دیگر علوم دارد برای بیان تعالیم و مواجهه آن از زبانی بهره می‌گیرند که آن را «زبان عرفان» یا «زبان عرفانی» می‌خوانند. برای شناخت مبانی عرفانی و مسائل مختلف آن راهی جز شناخت دقیق زبان عرفانی وجود ندارد.

ظرفیت‌های ساختاری، محتوایی و واژگانی زبان عرفانی بسیار متنوع و پیچیده است، بدین ترتیب مسائل مختلفی درباره آن مطرح است که ضرورت دارد با روشی دقیق و علمی تبیین گردد. یکی از این مسائل مهم، تقسیم زبان عرفانی به انواع و اقسام مختلف است؛ مانند زبان باطن و زبان ظاهر، زبان توحید، زبان معارف، زبان شطح و... در میان مراتب و اقسام زبان عرفانی، یکی از تقسیم‌بندی‌هایی که در شماری از متون عرفانی بدان اشاره شده، تقسیم این زبان به زبان «عبارت» و «اشارت» است. این تقسیم‌بندی، ازسویی کلی و بدون تبیین زوایای مختلف زبان در متون عرفانی آمده و ازسوی دیگر دو اصطلاح عبارت و اشارت به‌طور همه‌جانبه تعریف نشده است.

پرسشی که در این زمینه مطرح می‌شود این است که آیا می‌توان عبارت و اشارت را به عنوان دو شاخه متمایز زبان عرفانی محسوب کرد؟ اگر چنین تقسیم‌بندی را بپذیریم؛ ویژگی‌های آن چیست و اهل معرفت برای چه اهدافی این تقسیم‌بندی را به کار می‌برند، به عبارتی دیگر تفاوت‌ها و شباهت‌ها و کارکرد این دو شاخه چیست؟

در این مقاله احوال عرفا بررسی و عناصر اصلی و مؤثر در تکوین و تمایز شاخه‌های زبان عرفانی مشخص می‌گردد و با در نظر گرفتن احوال متکلم، اهداف او، سطوح مخاطب و... زبان عبارت و اشارت تعریف می‌شود. همچنین با توجه به اهداف، منابع آگاهی و احوال متکلم و اقتضای حال مخاطب طبقه‌بندی زبان عرفانی به عبارت و اشارت بررسی شده و به پرسش تحقیق درباره میزان اعتبار تقسیم‌بندی زبان عرفانی پاسخ داده می‌شود.

## بحث و تبیین:

اهل معرفت برای نشر و تعلیم مبانی فکری خود از شیوه‌های گوناگون استفاده کرده‌اند. می‌توان گفت: اهل معرفت به دو شیوه تعلیم خود را به دیگران منتقل می‌کردند: یکی، شفاهی از طریق تشکیل حلقه‌های تعلیم و تعلّم و ارشاد شاگردان برای رعایت آداب و انجام معاملات عرفانی؛ دوم به صورت غیرشفاهی با تألیف آثار مختلف. میزان و سطح تعلیمی که منتقل می‌شد به اندازه فهم و دریافت مخاطب بستگی داشت. در این دو شیوه قصد عارف آن است که با مخاطبان خود ارتباط برقرار کند. هر یک از این شیوه‌ها خصوصیات و شرایطی دارد که بر نحوه بیان عارف تأثیر می‌گذارد.

در سده‌های سوم تا هفتم هجری تعلیم شاگردان در حلقه‌های مریدی و مرادی و به صورت آداب عملی نظیر تلقین اذکار، مراعات مراحل سلوک و ... صورت می‌گرفته است. به عبارتی دیگر تعلیم و تربیت شاگردان در سنت اول عرفانی متمرکز بر معاملات و آداب خاص عرفانی است. مریدان با حضور در محضر مشایخ و به طور مستقیم و عملی با راهنمایی و ارشاد استاد و پیر خود مراحل سلوک را آغاز می‌کردند. در این حلقه‌های تعلیم و تعلم شماری از متون تعلیمی عرفانی در کانون توجه قرار می‌گرفت؛ معمولاً در این متون مراحل و منازل سلوک تبیین می‌شد. بنابراین، در کنار معاملات عرفانی، مبانی عرفان به کمک کتاب‌هایی مانند *قوت‌القلوب*، *اللمع*، *التعرف* و... تدریس می‌شد.

حفظ و کتمان اسرار از اصول و سفارش‌های مؤکد پیران به مریدان است، به طور کلی در نگاه عرفا خاموشی بر گفتار فضیلت دارد و سخن گفتن به صورت سر بسته، رمز آلود، دو پهلو و پوشیده در کنایه و اشارت را بر عبارات مبتنی بر شرح و تفسیر و وضوح مرجح می‌دانند. قوای روحی موجب تسلط صوفی بر احوال خود و حفظ سرّ است در مقابل غلبه حال و ضعف بنیه روحی در حال سکر علت افشای سرّ دانسته شده است (رک: باخرزی، ۱۳۸۳: ۵۹). افشای سرّ در همه حال حتی در بی‌اختیاری و سکر مذموم است تاجایی که آن را معصیت و کفر می‌دانند (رک: مکی، ۱۴۱۷: ج ۱، ۴۴۶). با وجود تأکید بر خاموشی، عرفا به وسیله زبانی که دارای ظرفیت‌های محتوایی، واژگانی و اصطلاحی است جهان‌بینی و اندیشه‌ها و احوال و مواجید خود را با شیوه‌های گوناگون بیان می‌کنند

و آثار متعددی از خود برجای گذاشته‌اند. این زبان خاص، «زبان عرفانی» یا «زبان عرفان» نامیده می‌شود.

ماهیت زبان عرفانی با زبان دیگر علوم تفاوت دارد؛ تعالیم و موضوعات دیگر علوم اکتسابی است و می‌تواند به دیگران منتقل شود، اما مفاهیم و تعالیم عرفان اسلامی مبتنی بر دریافت‌ها و مواجهه شخصی است. انتقال تجارب شخصی و دریافت‌های ذوقی غیرممکن یا بسیار سخت است (میرباقری فرد، ۱۳۹۱: ۸۲).

عرفا می‌کوشند از تجربه‌ای منحصربه‌فرد سخن گویند و دریافت‌های معرفت‌بخشی که از این تجربه کسب می‌کنند به دیگران تعلیم دهند.

این کوشش منحصراً به انتخاب الفاظ و اصطلاحات نیست بلکه عارفان شیوه بیان خود را با در نظر گرفتن استعداد و میزان دریافت مخاطبان تنظیم می‌کنند. بنابراین چگونگی برقراری ارتباط با مخاطب و نحوه بیان مطلب، یکی از خصوصیات مهم زبان عرفانی است.

نحوه بیان عارف هنگام تجربه عرفانی متفاوت از زمانی است که تحت تأثیر تجربه نیست. از این رو، احوال متکلم حین بیان مفاهیم عرفانی، یکی دیگر از عوامل تأثیرگذار بر شکل‌گیری ویژگی‌های زبان عرفانی است. بر این اساس می‌توان گفت: فهم محتوای آثار عرفا در گرو درک زبان و نوع بیان عرفا است و خصایص زبان عرفانی مربوط به هدف، نحوه تعامل نویسنده و خواننده، محتوا، دایره واژگان، اصطلاحات و شیوه ویژه بیان مطلب است؛ آشنایی با این خصوصیات با بررسی و شناخت زبان عرفانی از زوایای گوناگون میسر است و طبقه‌بندی زبان عرفانی برای شناخت آن ضروری است.

طبقه‌بندی زبان عرفانی از دیرباز مورد توجه عرفا بوده است، آن‌ها برای زبان عرفانی ساختار متفاوتی در نظر گرفته‌اند و هرکدام با در نظر گرفتن معیارهایی چون حال متکلم، نحوه انتقال معنی به مخاطب، موضوع سخن و... زبان عرفانی را دسته‌بندی و معرفی کرده‌اند، اصطلاحاتی مانند زبان اهل سکر، زبان اهل صحو، زبان مغلوب، زبان مدعیانه، زبان متمکن، زبان متشابه، زبان علم، زبان حقیقت و... نشان از توجه و دقت عرفا نسبت به زبان و اهمیت شناخت و نحوه به کارگیری آن دارد. یکی از رایج‌ترین این دسته‌بندی‌ها، تقسیم زبان عرفانی به زبان عبارت و اشارت است.

به نظر می‌رسد تقسیم‌بندی مذکور، برخاسته از کلام معصومین<sup>(ع)</sup> است. در بحار الانوار از امام صادق<sup>(ع)</sup> نقل شده است: «کلام الله تعالی أربعة أشياء: إشارة و عبارة و لطائف و حقائق. فالعبارة للعام و الإشارة للخاص و اللطائف للأولياء و الحقائق للأنبياء عليهم السلام» (مجلسی، ۱۳۷۲، ج ۸۹: ۱۰۳). تقسیماتی مشابه این دسته‌بندی در سخنان عرفا دیده می‌شود: شبلی زبان را بر سه گونهٔ زبان علم، زبان حقیقت و زبان حق می‌داند. زبان علم مربوط به چیزهایی است که با واسطه به انسان می‌رسد؛ زبان حقیقت رساندن رازها توسط خدا به بنده است بدون واسطهٔ انسانی؛ و زبان حق را راهی برای شناخت نیست (سراج، ۱۹۱۴: ۲۱۶). خواجه عبدالله انصاری نیز علوم را به چهار نوع «شریعت»، «حکمت»، «حقیقت» و «محبت» تقسیم می‌کند و برای هر کدام چهار زبان معرفی می‌کند «عبارت»، «بیان»، «اشارت» و «کشف» (انصاری، ۱۳۷۷: ۴۵۶).

عبارت و اشارت در متون عرفانی به‌طور مشخص و جامع تعریف نشده، ولی ویژگی‌های آن به‌طور پراکنده در اقوال عرفا آمده است. با بررسی اقوال می‌توان خصوصیات زبان عرفانی و اقسام آن را تبیین کرد.

از جملهٔ اولین آثار تعلیمی که خصوصیات زبان عرفانی را دربر دارد، اللمع ابونصر سراج، التعرف کلاباذی و شرح التعرف مستملی بخاری است؛ نظر این نویسندگان در آثار عرفای دیگر به صورت نقل قول‌هایی مستقیم و غیرمستقیم منعکس شده است؛ از این رو، به این کتاب‌ها در شرح ویژگی‌های زبان عرفانی رجوع شده است.

همان‌طور که گفته شد یکی از مسائل مهم شناخت زبان عرفانی، طبقه‌بندی آن است، اینکه آیا تقسیم زبان عرفان به عبارت و اشارت می‌تواند در پژوهش‌های زبانی عرفان معتبر باشد یا نه، درخور تحقیق و بررسی است. در این مقاله کوشش می‌شود تعریفی روشن از زبان عبارت و اشارت ارائه گردد و با مطالعهٔ عناصر مؤثر در شکل‌گیری آن، ویژگی‌های زبان عرفانی تبیین شود. همچنین با بررسی اقوال عرفا و در نظر گرفتن خصوصیات زبان عرفان، اعتبار تقسیم‌بندی آن به عبارت و اشارت مورد سنجش قرار می‌گیرد.

### تعریف عبارت و اشارت

در متون عرفانی تعریف روشنی از زبان عبارت و اشارت به دست داده نشده است، اما در باب ویژگی‌ها و نشانه‌ها و هدف از کاربرد آن سخنانی بیان شده است که براساس آن‌ها می‌توان این دو شاخه از زبان عرفانی را چنین تعریف کرد:

زبان عبارت زبانی است روشن و مبتنی بر دانش‌های اکتسابی که عارف غالب بر احوال با هدف تعلیم علوم و آداب عرفانی به مبتدیان و آموزندگان و عوام به کار می‌گیرد.

زبان اشارت زبانی است پوشیده، رمزگونه و مبتنی بر مواهب و احوال که عارف در حال هوشیاری یا غلبه احوال با هدف بیان حال و انتقال مواجید یا کتمان سرّ برای سطوح مختلفی از مخاطبان به کار می‌گیرد.

### تبیین خصوصیات زبان عرفانی

هر متنی حاصل اندیشه و عقاید نویسنده‌ای است که می‌خواهد با مخاطبی ارتباط برقرار کند، بنابراین می‌توان گفت: آثار مکتوب، مجاری ارتباطی نویسندگان (متکلم) و خوانندگان (مخاطب) است. آثار عرفانی نیز مجرای ارتباط عارف با مخاطبان گوناگون است و برای مطالعه و شناسایی ویژگی‌های زبان عرفانی توجه به دو شاخه اشارت و عبارت ضروری است. عناصر اصلی شکل‌گیری زبان عرفانی عبارت‌اند از: متکلم، مخاطب، مصدر معنا و مفاهیمی که به زبان عبارت یا اشارت بیان می‌شود. برای مطالعه خصوصیات زبان عرفانی و شاخه‌های آن، این عناصر با توجه به اقوال عارفان معرفی و تبیین می‌گردد.

ویژگی‌های زبان عبارت بدون برشمردن خصوصیات و ارکان زبان اشارت تعریف و تبیین نمی‌شود، در واقع می‌توان گفت: شناخت زبان عبارت در گرو تشخیص و فهم عناصر زبان اشارت است؛ بنابراین در این مقاله، براساس اقوال عرفا مشخصات زبان اشارت تبیین می‌شود تا بتوان عناصر زبان عبارت را در کنار اشارت معرفی و تبیین کرد.

### زبان اشارت:

مهم‌ترین ویژگی زبان اشارت، پوشیدگی آن است به طوری که در سخن عارف، ترکیباتی مانند علم اشارت، علم باطن، علم اسرار، علم مشاهدات، علم مکاشفات و.... همگی مقارن خفا و پوشیدگی است. در بسیاری از منابع عرفانی به سخن ابوعلی رودباری، استناد شده است: «علمنا هذا اشارة فاذا

صار عبارةٌ خفیُّ» (خرگوشی، ۱۴۲۷: ۲۹۲؛ سراج، ۱۹۱۴: ۳۳۷). ابونصر سراج می‌گوید: دلیل پوشیدگی معانی در اشارت، رقت و لطافت معنا است (رک: سراج، ۱۹۱۴: ۳۳۷). در نظر عارفان اشارت، علم باطن و سرّی از اسرار خداوند است که در قلب بنده به ودیعه نهاده شده و احدی بر آن وقوف ندارد (رک: کلاباذی، ۱۳۷۱: ۸۷). بدین ترتیب، آن‌ها مدعی دریافت حقایق به صورت اشاره از سوی خدا و به اذن او هستند، از این رو به خاصان و اهل حقیقت مشهورند و تصوف را به‌طور کلی «علم اشارت» نیز می‌خوانند: «هذا العلمُ أكثرُهُ إشارةٌ لا تُخفی عَلَی مَنْ یَکُونُ مِنْ أَهْلِهِ فَإِذَا صَارَ إِلَى الشَّرْحِ وَ الْعِبَارَةِ یخفی وَ یذهبُ رَوْنَقُهُ...» (سراج، ۱۹۱۴: ۳۱)؛ یعنی تصوف اشارتی است که بر اهل راه پوشیده نیست و چون به شرح و تفسیر کشیده شود حقیقت آن پوشیده شود و رونق آن از بین می‌رود. کلاباذی دریافت علم اشارت را منحصر به صوفیه می‌داند و می‌گوید بیان حقیقت مشاهدات و مکاشفات دل را در گروهی مراحل و منازل سلوک است (کلاباذی، ۱۳۷۱: ۸۷).

براین اساس می‌توان گفت: خفا و پوشیدگی معنا، صفت ذاتی زبان اشارت است به‌طوری‌که شرح و تفسیر آن را دیگر نمی‌توان زبان اشارت دانست و تشریح، تبیین و وضوح، صفات اصلی زبان عبارت است.

#### دلایل کتمان سرّ و پوشیده‌گویی در زبان اشارت

در آثار عرفا دلایلی برای کتمان سرّ یا ایراد سخنان رمزی بیان شده است: بعضی از این دلایل، غیرت، توجه به سطوح دریافت و ادراک مخاطبان، حضور نامحرممان، غلبه احوال عرفانی، حفظ امانت الهی (سرّ) و... است که نمونه‌هایی از آن آورده می‌شود:

#### الف. غیرت:

یکی از دلایل سخن رمزگونه غیرت عارف نسبت به سخنی است که از حقّ به رمز دریافت شده است. از این رو، بیان و تفسیر آشکارای آن بر عرفا گران است. ابی‌عباس بن عطا در جواب کسانی که درباره اشتقاق الفاظ غریب و به‌کار بردن شیوه نامأنوس در گفتار سؤال پرسیده‌اند، می‌گوید: «ما فعلنا ذلک إلا لغيرتنا علیه، لعزّته علينا، کیلا یشربها غیر طائفتنا» (کلاباذی، ۱۳۷۱: ۸۹).

این از بهر آن کردیم که ما را بر این غیرت می‌آمد، از بهر آنکه بر ما عزیز بود و نخواستیم که غیر طائفه ما را از این شراب بهره‌ای باشد و این خود ظاهر است که هر

چیز که بر کسی عزیزتر بر آن چیز غیورتر و هرچند غیرت بیشتر ضنّت زیادتیر (مستملی، ۱۳۶۳، ج ۳: ۱۱۵۸).

### ب. حفظ امانت الهی:

افشای سرّ خیانت در امانتی است که حق نزد عارف به ودیعه نهاده است:

چون مودع به ودیعت راه نماید ضمان بر او واجب آید که چون ودیعت سرّ بود تا سرّ را به سرّ می داشت ایمن بود؛ چون سر آشکارا کرد از حد امانت به حد خیانت آمد تا اگرچه استهلاک از غیر او آمد، چون اظهار سرّ از او آمد چنان گشت که گویی استهلاک از او آمد. تا بزرگان چنین گفته اند که هر کس که حق تعالی به او سرّی دهد و او آن سرّ آشکارا کند بر او زوالی آید که نیز هرگز آن را در نیابد (مستملی، ۱۳۶۳، ج ۳: ۱۱۵۸).

همین که خداوند، حقیقتی را در دل عارف آشکار می کند که آن را از دیگران پنهان کرده است، بر رجحان رازداری و کتمان سرّ بر اظهار آن دلالت دارد:

نیکوترین چیزها که خدا بر ما ظاهر گردانید و ما آن را ظاهر می گردانیم آن است که چون از حقّ ما را چیزی پدید آید آن را در دل پنهان داریم، یعنی پنهان داشتن اسرار حقّ بهتر از آشکارا کردن آن، که اگر آن سرّ ظاهر روا بودی حق تعالی بر اغیار نیز ظاهر گردانیدی (مستملی، ۱۳۶۳، ج ۳: ۱۱۵۹).

### پ. اختلاف مقام و مرتبه متکلم و مخاطب:

یکی از دلایل مهم کتمان سرّ، اختلاف مرتبه عرفا نسبت به یکدیگر است. وقتی عارفی در موضع متکلم از تجربه و احوال و مواجید خود سخن می گوید، ممکن است مخاطب در مرتبه دیگری صاحب واردات و احوالی متفاوت باشد، در این صورت هر کدام متناسب با تجربه خاص خود، خود را بر حق می داند و دیگری را انکار می کند از این رو عرفا به رمز سخن گفتند تا از برداشت ها و قضاوت های این چنینی در امان بمانند.

چون این طایفه در اختلاف مقامات خویش هر کس بر حق بودند و شنونده از هر کسی که به مقام ایشان نرسیده بودند، اگر از مقام بصریح سخن گفتندی این کس که به آن مقام نرسیده بودی آن را منکر گشتی. آن گاه انکار او حق را، دین او را زیان داشتی پس... این الفاظ و رموز بنهادند تا آن کس که معنی رمز بدانند بر مقصود واقف

گردد و آن کس که معنی رمز نداند واقف نشود که ایشان چه می‌گویند (مستملی، ۱۳۶۳، ج ۳: ۱۱۵۷)

#### ت. حضور نامحرمان:

مراد از نامحرمان و نااهلان، افرادی هستند که مخاطب اصلی عارف نیستند و از سخنان او برداشتی نادرست دارند. بنابراین، عارف می‌کوشد با پوشیده‌گویی و رمزپردازی از یک سو منظور خود را به مخاطبان اصلی برساند و از سوی دیگر حقایق را که فراتر از سطح ادراک نامحرمان است از تیررس بدگمانی آن‌ها دور کند. ابوعلی رودباری همنشینی با نااهل را تنگ‌ترین زندان‌ها می‌خواند (رک: عطار، ۱۳۸۶: ۲۵۹). و مستملی، ضمن استناد به «لا تمنعوا العلم اهله فتظلموه و لا تضعوه عند غیر اهله فتظلموه»، علم را به نااهل دادن و از اهل بازداشتن حرام می‌داند. بنابراین وضع سخنان رمزگونه و اشارت، راهی است برای اینکه نااهل به علم نرسد تا نه بر علم ظلم باشد و نه بر اهل علم (مستملی، ۱۳۶۳، ج ۳: ۱۴۱۱).

#### ث. غلبهٔ احوال:

عارف در لحظاتی که تجربهٔ عرفانی را دریافت می‌کند مغلوب احوال عرفانی است و نوعی بی‌اختیاری و بی‌خودی بر او غلبه می‌کند؛ در این حالت سخن گفتن و بیان حال به وضوح و با الفاظ رسا میسر نیست؛ بدین ترتیب سخن از تجربهٔ عرفانی در حال سکر منجر به شطح‌گویی و افشای سر می‌شود.

سکر عبارت است از حالی که بر بنده پدید آید که از تمیز چیزها چنان غایب گردد که خیر از شر جدا نداند کردن و منفعت از مضرت باز نتواند شناختن، لکن باین همه از چیزها غایب نباشد یعنی الم و لذت که به وی رسد، لکن از حال خویش چنان غایب باشد که از آن الم و لذت خبر ندارد (مستملی، ۱۳۶۳، ج ۴: ۱۴۸۸).

بعضی عرفا آثار خود را محصول غلبهٔ احوال عرفانی می‌دانند چنان که خود را واسطه‌ای برای ابلاغ معانی و مفاهیم عرفانی معرفی می‌کنند. به عنوان مثال عین‌الفضات همدانی علت پراکندگی مباحث تمهیدات و متشابه‌گویی خود را در آثارش غلبهٔ حال و بی‌تصرفی معرفی می‌کند:

چون حال چنین آمد که گفتم من نیز چنان که آید گویم و از آنچه دهند به من، من نیز زبده بر خوان کتابت نهم و ترتیب نگاه نتوان داشت ... اگر دستوری یابد از خدا با اهلان، سخن‌های چند از بهر اقتدا و اهتدای مریدان بگوید و ترتیب نگاه نتواند داشتن؛

اما اصل سخن سخت قوی و بر جای باشد اما هر کسی خود فهم نکند، زیرا که در کسوتی و عبارتی باشد که عیان آن در عین هر کسی نیاید. درین مقام «من عرف الله طال لسانه» بود که چون خود را غایب بینم آنچه گویم مرا خود اختیار نباشد، آنچه بوقت اختیار دهند خود نوشته شود «و الله غالب علی امره» یعنی بر امر عباد «یفعل ما یشاء و یحکم ما یرید» (عین القضاة، ۱۳۴۱: ۱۸).

### اقسام زبان اشارت:

با توجه به محتوا، احوال متکلم و اقتضای حال مخاطب می‌توان زبان اشارت را شامل سه بخش دانست: زبان رمز، زبان بیان اسرار و زبان شطح.

بخشی از خصوصیات زبان اشارت، مختص رمز است، رمز نوعی سخن گفتن پوشیده است که به منظور ایجاد زمینه تجربه عرفانی در مخاطب یا انتقال معنا به مخاطب خاص بیان می‌شود، از نظر عرفا برای فهم حقیقت، اشاره‌ای کوتاه کفایت می‌کند:

... صاحب بصیرت داند که الحرّ یکفیه الإشارة. اگرچه تو پی توانی برد، اما بسیارند که بتوانند، پس در این نامه مقصود تویی و لیکن من حیث المجاز، أما من حیث الحقیقة، مقصود کسی است که این فهم کند (عین القضاة، ۱۳۷۷، ج ۲: ۲۷۴).

زبان رمز، بخش مهم و پیچیده‌ای از زبان عرفانی است که در آثاری مانند عقل سرخ، آواز پر جبرئیل، معارف و... می‌توان نمونه‌هایی از آن را دید، عنصر اصلی زبان این آثار نماد، رمز، استعاره و کنایه است و برای فهم آن لازم است با عبور از صورت کلام به کشف معنا و محتوای آن نائل آمد.

قسم دیگر زبان اشارت را زبان بیان اسرار می‌خوانیم، عارفان در حال سکر برای مخاطبان خاص، اسرار عرفانی را به اشاره بیان می‌کنند، این زبان از سویی رمزگونه و شطح‌آمیز نیست و از سویی دیگر به وضوح و روشنی زبان عبارت هم نیست.

بخش سوم زبان اشارت، شطح است. شطح سخنی از سر وجد است که از آن بوی دعوی خیزد. در تعریف آن گفته‌اند: «عبارة مستغرّبة فی وصف وجد فاض بقوّه و هاج بشدّة غلیبانه و غلبته و بیان ذلک ان الشطح فی لغة العرب هو الحركة» (سراج، ۱۹۱۴: ۳۷۵)؛ سخنی غریب است در توصیف، وجدی است که با قوّتش جوشد و با شدت جوشش و غلبه‌اش هجوم آورد و در لغت به معنای

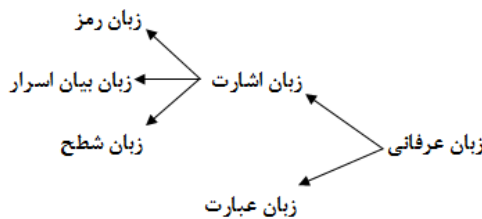
حرکت است. روزبهان در توضیح شطح می‌گوید: از صاحب وجد کلامی که در علوم مقامات، ظاهر آن متشابه باشد، صادر شود و مخاطبان چون آن عبارات را غریب یابند و وجهش را نشناسند به انکار و طعن صوفی می‌پردازند (روزبهان بقلی، ۱۳۷۴: ۵۸).

شطحیات برای عرفا خطر آفرین و تهمت‌زا تلقی می‌شود و عواقبی مانند تکفیر و ردّ و انکار صوفیه را به دنبال دارد. مشایخ همواره پرهیز از آن را توصیه کرده‌اند: «کان بعضهم إذا سأله انسان مسألة فيها دعوى يقول أعوذ بالله من شطح اللسان» (کلاباذی، ۱۳۷۱: ۳۴۷). در *التعرّف*، اضطراب، لرزش و تزلزل و شطح از احوال متمکنان دور و به حال مبتدیان منسوب شده است (کلاباذی، ۱۳۷۱: ۴۰۴). بدین ترتیب، در سخن عرفا به رمز و اشاره، پوشیده‌گویی سفارش می‌شود، این سخنان پرنکته و رمزآمیز، ستوده و قابل اعتنا است درحالی‌که قضاوت عارفان درباره شطح، محتاطانه است و به پرهیز از آن توصیه می‌شود.

### زبان عبارت:

زبان عبارت شاخه‌ای از زبان عرفانی است که در قیاس با زبان اشارت، مبین، روشن و عاری از پیچیدگی‌ها و رموز است. براساس نظر عرفا به نظر می‌رسد مهم‌ترین ویژگی زبان عبارت، شرح و تفسیر و روشنی آن است. زبان عبارت برخلاف زبان اشارت اقسام و شاخه‌ای ندارد و دلیل اصلی وضوح آن دریافت صریح مفاهیم تعلیمی است.

براین اساس می‌توان گفت: زبان عرفانی از دو شاخه عمده اشارت و عبارت تشکیل شده است. زبان عبارت: زبان بیان مبانی و مفاهیم عرفانی با استدلال و برهان و ارجاع به عقل و نقل و آیه است، زبان اشارت: دارای سه شاخه رمز، بیان اسرار و شطح است. زبان رمز و اسرار: مشتمل بر کنایه و رمز است که از سر آگاهی و صحو به اشاره‌ای لطیف تجربه عرفانی را انتقال می‌دهد و زبان شطح: زبانی است مبتنی بر سخنانی متناقض، متشابه و انکار برانگیز.



با در نظر گرفتن عناصری که زبان عرفانی را شکل می‌دهد می‌توان خصوصیات هر دو شاخهٔ زبان عرفانی را تبیین کرد؛ بدین سبب که زبان عرفانی برای برقراری ارتباط میان متکلم و مخاطب به وجود آمده است، این عناصر را می‌توان در تحلیل محورهای اصلی متکلم، مخاطب، پیام، اهداف و منبع آگاهی شناسایی و مطالعه کرد.

### متکلم:

متکلم (تولیدکنندهٔ کلام) کسی است که به کمک زبان، ارتباط برقرار می‌کند، احوال و منبع آگاهی و دریافت‌های درونی متکلم نقش مؤثری در نوع بیان، اصطلاحات و واژگان دارد. عرفا درحقیقت نسبت به دیگران، خاصان و دریافت‌کنندگان رموز و اسرار ازسوی خداوند محسوب می‌شوند، این افراد برای کسب معرفت شهودی، قلب خود را برای دریافت تجربهٔ عرفانی آماده می‌کنند؛ رعایت آداب سلوک و تعلیم نزد مشایخ بخشی از کوشش برای دریافت شهودی است و کشش و جذبهٔ الهی بخش دیگری از شرایط کسب تجربهٔ عرفانی است. این تجربه، مفاهیمی معنوی و یقین‌آفرین را به صورت رمز و سر در قلب عارف پدیدار می‌کند. مستملی معراج بدون واسطهٔ پیامبر<sup>(ص)</sup> و نزدیکی او با خداوند را دلیل خصوصیت حضرت محمد<sup>(ص)</sup> نسبت به عوام انسان‌ها و پیغمبران دیگر برای دریافت اسرار حق مثال می‌زند و با قیاسی ضمنی عرفا را در برابر عموم انسان‌ها دارای خصوصیت دریافت حقایق می‌داند و می‌گوید: «معراج» در خبر دلیل است که با خواص سرّی باشد که با عوام نباشد و هر کس که با او خاص تر باشد سرّ با او بیشتر باشد» (مستملی ۱۳۶۳، ج: ۳، ۱۱۴۲).

احوال، اراده و آگاهی متکلم در نوع بیان و اختیار زبان تأثیر دارد. براین اساس، نحوهٔ بیان متکلمی که تحت تأثیر احوال عرفانی و حین دریافت تجربهٔ عرفانی است، متفاوت از لحظه‌ای است که تجربهٔ عرفانی را از سر گذرانده است. دقت نظر عرفا دربارهٔ احوال متکلمان زبان عرفانی درخور توجه است. هجویری در کشف المحجوب ضمن ذکر حال حلاج و نقد سخنان او، با در نظر گرفتن احوال عارف، متکلمان سخنان عرفانی را به دو دستهٔ مغلوب و متمکن تقسیم می‌کند:

چون کسی را از حق نمودی باشد و به قوت حال عبارت دست دهد و فضل یاری کند سخن منتقل شود خاصه کی معبر اندر عبارت خود تعجب نماید آن‌گاه اوهام را از شنیدن آن نرفت افزایش و عقول از ادراک بازماند آن‌گاه گویند که این سخن عالی

است؛ گروهی منکر شوند از جهل و گروهی مفر آیند به جهل... بعضی از اهل اصول وی [حلاج] را رد کرده‌اند و بر وی اعتراض آرند اندر کلمات وی به معنی امتزاج و اتحاد و آن تشنیع اندر عبارت است نه اندر معنی کی مغلوب را امکان عبارت نبود تا اندر غلبه حال عبارتش صحیح آید و نیز روا بود که معنی عبارت مشکل بود کی اندر نیابند مقصود معبر... در جمله بدان که کلام وی اقتدا را نشاید از آنچه مغلوب بوده است اندر حال خود نه متمکن و کلام متمکنی باید تا بدان اقتدا توان کرد (هجوری، ۱۳۸۳: ۲۳۳).

همین تقسیم بندی در آثار خواجه عبدالله انصاری نیز به چشم می‌خورد:

در قدیم طریق تصوف تنگ‌تر بوده است و بسط نشده بود که روزگار نازک‌تر بود و در سخن صابین‌تر بودند که ایشان در معاملات می‌کوشیدند نه در بسیاری مقال و سخن، که متمکنان بودند، لیکن در آخرتر در متأخران، ولایات ظاهرتر گشت و سخن و دعوی عریض‌تر، که مغلوب‌تر بودند، بی‌طاعت گشتند و مضطر، در سکر و قلق و غلیان آنچه یافتند، به سخن ظاهر کردند (انصاری، ۱۳۶۲: ۶).

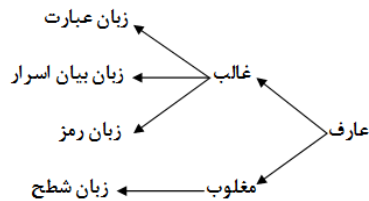
براین اساس عارفان در احوال، یا مغلوب‌اند یا متمکن و این دو، صفت متکلم است نه کلام. از این رو تقسیم کلام به متمکن و مغلوب (رک: فتوحی، ۱۳۸۹: ۶۲-۳۵) خالی از اشکال نیست. بنابراین می‌توان دو اصطلاح مغلوب و متمکن را برای تبیین و وصف احوال عارفان به کار برد ولی باید توجه داشت که این تقسیم‌بندی تنها مربوط به عارفانی است که منبع دریافت آگاهیشان موهوبی است؛ زبان این افراد در مقام سخن گفتن، بیشتر اشارت است. از آنجا که زبان عبارت، زبان تعلیم است و برای آموزش مبانی و اندیشه‌های عرفانی به کار گرفته می‌شود، سخن متکلم مغلوب در حال دریافت تجربه عرفانی نمی‌تواند به قصد تعلیم و به زبان عبارت بیان شود؛ از این رو زبان عبارت حاصل لحظه غلبه حال عارف نیست. از طرفی اصطلاح متمکن نیز جامع حال همه متکلمان زبان عبارت نیست؛ زیرا ممکن است متکلمی سخن از مبانی عرفان به قصد تعلیم گوید در حالی که مراتب سلوک را تا تمکین و صحو و... نپیموده باشد، به همین دلیل در تبیین حال متکلم زبان عرفانی اصطلاح «مغلوب» موجه می‌نماید ولی موسوم کردن زبان عرفانی به «متمکن» پذیرفتنی نیست.

بهتر است با استمداد از اقوال عرفا برای متکلمی که دچار غلبهٔ حال نیست و به زبان عبارت سخن می‌گوید، اصطلاح «غالب» را برگزید. این اصطلاح شامل حال همهٔ عارفان متکلمی است که به زبان عبارت سخن می‌گویند خواه در تلویح باشند خواه در تمکین. مستملی در شرح التّعرف می‌آورد:

هرگاه که سر را مشاهدت افتاد، زبان و چشم و گوش همه به صفت سر گردد و آن را که لسان نباشد عبارت چگونه کند؟ و اگر لسان غایب است وقت مشاهدت سر، سری که دید نگوید، زبان که ندید چگونه گوید؟... بیاید دانستن که همهٔ مغلوبان اسیر غالبان‌اند و همه اسیران عاجزان‌اند. پس قول مغلوب سر است و سر مغلوب حق... سر اسیر حق باشد و اسیر چنان خورد که دهندش و آنجا رود که برنش و آنجا باشد که دارندش و آن بیند که نمایندش (مستملی، ۱۳۶۳، ج ۳: ۱۱۶۵).

بدین ترتیب بر مبنای بررسی احوال، می‌توان گفت: عارف، غالب یا مغلوب است، در این صورت زبان عارفی که در سکر و غلبهٔ احوال است، شطح یا بیان اسرار است. به عبارتی دیگر عارفی که دچار غلبهٔ حال است ممکن است بیان اسرار کند یا سخنان شطح‌آمیز گوید و از طرفی، زبان رمز و زبان عبارت، محصول تسلط و غلبهٔ عارف بر احوال خویش است.

اصطلاح عارف غالب، به دو دسته از متکلمان زبان عرفانی اطلاق می‌شود، دسته‌ای که از معارف و علوم تعالیم عرفانی سخن می‌گویند، زبان این افراد، زبان عبارت و موضوع سخنشان علم عرفان است. دستهٔ دیگر، کسانی هستند که تجربهٔ عرفانی را از سر گذرانده‌اند و با هوشیاری برای حفظ اسرار و رعایت ملاحظاتی در باب سطوح ادراک مخاطبان، به کنایه و رمز تجربهٔ عرفانی خود را بیان می‌کنند. سخن هر دو گروه (غالب)، با هوشیاری و دقت و ملاحظه در چگونگی اثرگذاری کلام در مخاطب همراه است در حالی که زبان عارف مغلوب، زبان کسی است که در متن تجربهٔ عرفانی قرار دارد و سخنش گزارش بی‌پروا و نابی است که محصول تجربهٔ عرفانی و لحظهٔ دریافت معنا است.



بدین ترتیب تقسیم‌بندیی که برای زبان عرفانی در نظر گرفتیم از حیث احوال متکلم نیز معتبر است: زبان عرفانی با توجه به عنصر متکلم، دارای دو شاخه عمده اشارت و عبارت است. زبان عبارت زبان متکلم غالب، با خود و هوشیاری است که با استدلال و برهان و ارجاع به نقل و آیه مبانی عرفانی را شرح می‌کند؛ زبان اشارت رمز، زبان عارف غالبی است که از سر آگاهی به اشاره‌ای لطیف و رمز، سخن از تجربه عرفانی می‌گوید و زبان شطح، زبان عارفی است که از سر غلبه احوال در بی‌خویشتنی و سکر سخنانی متناقض و متشابه می‌گوید، همچنین عارف مغلوب ممکن است در حال سکر بیان اسرار کند.

#### مخاطب:

مخاطب در شکل‌گیری خصوصیات زبان عرفانی نقشی مهم دارد؛ می‌توان گفت: طیف‌های گوناگون مخاطب، اساس تنوع بیان مطلب در زبان عرفانی است. زبان عرفانی، زبان بیان اسراری است که خداوند بر قلب بندگان خاص خود نازل می‌کند و عارف می‌کوشد معنای این رمز را به گونه‌ای بیان کند تا تنها کسانی که قابلیت فهم آن را دارند، دریابند؛ از این رو، شناخت مخاطب و میزان فهم و ظرفیت او در چگونگی بیان مطلب تأثیر دارد. در منابع عرفانی، واژگان و ترکیباتی مانند اهل، نااهل، اهل حقیقت، اهل عبارت، اهل اشارت، صاحب، محرم، نامحرم، بیگانگان، دوستان، طفلان نارسیده روزگار، ظاهرینان، اهل ظاهر، اهل باطن و... بر تنوع مخاطبان دلالت دارد. عین‌القضات دلیل نارسایی معنای قسمتی از نوشتار خود را ضعف الفاظ در القای معانی عالی می‌داند و این نارسایی را با فهم مخاطبان خاص خود توجیه می‌کند.

... من از دو جهت معذورم: نخست، من به ذکر معانی چنان سرگرمم که آوردن الفاظ

پاکیزه و خوب ممکن نیست ... دوم، من این فصول را برای کسانی می‌نویسم که

هماندی الفاظ، آنان را از درک حقایق معانی مشغول نمی‌دارد و به‌فرونی ممارست با

حقایق عقلی چنان شده‌اند که راه انس به ملکوت، فهم با عالم ملک را بر آنان قطع نمی‌کند (عین‌القضات، ۱۹۶۲: ۸۳).

کسانی که «هماندی الفاظ آنان را از درک حقایق معانی مشغول نمی‌دارد» (عین‌القضات، ۱۹۶۲: ۸۳)، همان مخاطب اصلی متکلم است که کلام برای آن‌ها بیان می‌شود. تکیه بر ذوق و ادراک این افراد همواره عرفا را از بسط و گسترش کلام آسوده‌خاطر می‌کند و برای ادای مطلب به اشارتی بسنده می‌کنند، مستملی در شرح‌التعریف می‌نویسد: «و رمزوا بها» و به آن الفاظ مصطلح اشارت کردند به مراد خویش «فادرکه صاحب» تا هر که خداوند آن مقام بود آن را دریافت» (مستملی، ۱۳۶۳: ج ۳، ۱۱۵۷). صاحب رمز، همان مخاطبان خاص هستند که هدف متکلم از ایراد سخن انتقال مفاهیم به آن‌ها است.

در شرح‌التعریف آمده است:

من این را بیوشانم از جاهلی که نشر نتواند کردن و چون عبارت خواهد کردن معنی آن را تباه کند، یعنی معنی سخن من صحیح است، لکن چون سامع اهل نیست، اگر او را مصرح بگویم من از علم خویش عبارت کنم درست آید، باز او عبارت مرا بر جهل خویش بنا کند و جز آن نشر کند که مراد من است و معنی سخن من در عبارت خویش تباه کند، از بهر این لفظ رمز بر او پوشیده کردم تا سر من با من بماند و نااهل بر سر من مطلع نگردد (مستملی، ۱۳۶۳، ج ۳: ۱۱۶۱).

عرفا از سویی به کتمان سرّ در برابر نامحرمان ملزم‌اند، از سوی دیگر تبیین مفاهیم عرفانی تعلیم کسانی که جوایب معرفت‌اند، ضروری است. بنابراین عارف در یک متن واحد، باید با در نظر گرفتن سطوح آگاهی مخاطب و میزان دریافت احتمالی او شیوه‌های مختلف برای بیان مطلب اتخاذ کند. زبان عبارت، سخن گفتن درباره مفاهیم عرفانی و تعلیم آداب و مبانی عرفان در حدّ مرتبه و فهم مخاطبان را میسر می‌کند و زبان اشارت، ایجاد زمینه دریافت تجربه‌های عرفانی را برای کسانی که دارای ظرفیت احوال عرفانی‌اند، امکان‌پذیر می‌سازد.

عارفی که سخن از حقایق می‌گوید، در نقش واسطه‌ای است که معنا را دریافت کرده، آن را به رمز و اشاره بیان می‌کند تا عده‌ای دریابند و به وجد آیند درحالی که معنا از گروهی پنهان مانده

است. بدین ترتیب مخاطبان آثار عرفانی سه دسته‌اند: خاصان و اهلان (اهل حقیقت)، نامحرمان (نااهلان)، عوام و مبتدیان (آموزندگان).

#### خاصان و اهلان (اهل حقیقت):

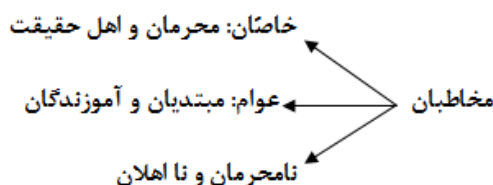
افراد خاصی که مخاطب اصلی گوینده‌اند و معنی را چنان که متکلم اراده کرده است درمی‌یابند. این افراد صاحبان اصلی سخن محسوب می‌شوند و گوینده می‌کوشد در ذهن آن‌ها، معنایی مشابه معنای ذهنی و مطابق دریافت‌های معنوی خود ایجاد کند. این دسته سخن رمزی را درمی‌یابند و تجربه عرفانی عارف را درک می‌کنند، از این رو پوشیدگی سخن موجب سوء برداشت نمی‌شود.

#### نامحرمان (نااهلان):

کسانی که دارای مقام فهم معنای سخن نیستند. این افراد شایستگی و توان درک مفاهیم عرفانی را نداشته و معمولاً با سوء برداشت از سخنان عرفا خطرانی را برای آنان به وجود می‌آوردند، از این رو عارف در بیان مطالب عرفانی در حضور ایشان محتاطانه رفتار می‌کند و پوشیده و به رمز سخن می‌گوید. هدف عرفا از بیان مطالب عرفانی نزد این افراد روشنگری در حد فهم و مرتبه ادراک مخاطب و رفع شبهه و سوءظن آن‌ها نسبت به عارفان است.

#### عوام و مبتدیان (آموزندگان):

کسانی هستند که نه می‌توانند با اشاره‌ای کوتاه مفاهیم حاصل از تجربه عارف را دریابند نه موجب سوءظن و خطرند، عرفا در برخورد با این افراد می‌کوشند مفاهیم و بینش عرفانی را به شیوه‌ای روشن و در حد فهم مخاطبان تعلیم دهند. در این بخش از آثار عرفانی واژگان، مبین و اصطلاحات، تعریف شده است. عرفا و محققان زبان، این دسته از آثار عرفانی را «زبان عبارت» می‌دانند. عبارت، زبانی است مبین و روشن که درون را به بیرون منتقل می‌کند و مبین چیزهایی است که به تجربه دریافته شده است (نویا، ۱۳۷۳: ۵). منظور از انتقال درون به بیرون بیان مفاهیم باطنی و عرفانی است. در آثار عرفانی این دسته، مخاطب عام خوانده می‌شوند و تبیین و تشریح مفاهیم به گونه‌ای که سطح قابل درکی از مفاهیم انتقال یابد، صورت می‌گیرد.



### محتوا:

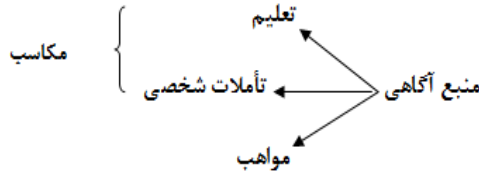
محتوا، منظور و مفاهیم سخنان و آثار صوفیه، یکی از مباحث مهمی است که در بسیاری از آثار عرفانی مطرح شده است و دربارهٔ منشأ، تعریف و انواع علوم و معارف مکتسب و لدنی سخن گفته شده است. اهمیت این مبحث در پژوهش ما دربارهٔ نقش خاستگاه محتوای سخن در شکل‌گیری اقسام سه‌گانهٔ زبان عرفانی است. بر این مبنا می‌توان منشأ سخن عارف را برخاسته از مکاسب یا مواهب دانست:

**مکاسب:** بخشی از مکاسب مربوط به دانش مکتسب و برخاسته از تعالیمی است که عارف از مشایخ یا منابع پیش از خود دریافته است و بخشی دیگر آگاهی‌ها، تأملات و دریافت‌ها و استنباط‌های شخصی عارف است. در هر دو صورت، متکلم بر حال خود غالب است و کلام به زبان عبارت بیان می‌شود، معمولاً هدف عارف از بیان مطلب، تعلیم است.

**مواهب:** بخش دیگری از سخنان عارف مبتنی بر مواهب و احوال عارفانه‌ای است که بر اثر دریافت تجربه عرفانی (مواجید) در عارف پدید آمده و مانع بیان روشن مفاهیم است. در این شرایط متکلم، مغلوب است و تنها گزارشگر مفاهیم و مواجید به زبان اشارت است.

شبلی زبان را به سه قسم علم، حقیقت و حقّ منحصر می‌کند. زبان علم آن است که با واسطه به ما می‌رسد، زبان حقیقت آن است که خداوند بدون واسطه به ما می‌رساند و زبان حقّ راهی بدان نیست (کلابادی، ۱۳۷۱: ۲۱۶). به نظر می‌رسد معیار این تقسیم‌بندی، موهوبی یا اکتسابی بودن دریافت معنا و آگاهی است.

براساس آنچه دربارهٔ منبع آگاهی عرفا در بیان مطالب عرفانی آورده شد، می‌توان گفت: منابع آگاهی متکلم یا مکاسب است یا مواهب الهی؛ منظور از مکاسب آموخته‌های عارف یا تأملات شخصی است و منظور از مواهب، معارفی است که از طریق تجربهٔ عرفانی دریافته می‌شود.



### اهداف عرفا از بیان مفاهیم عرفانی:

برخلاف آنچه عارفان دربارهٔ بیان‌ناپذیری و غیر قابل وصف خواندن تجربه‌های عرفانی گفته‌اند آثار بسیاری از آن‌ها برجای مانده است. براساس موضوع و محتوای متون، می‌توان اهداف عرفا را در سه دسته زیر خلاصه کرد:

- نشر عقاید و اندیشه‌ها، روشنگری و تعلیم از مسیر برقراری ارتباطی دوستانه و نزدیک به زبان عبارت.

- انتقال مفاهیم و فراهم کردن زمینهٔ مناسب در مخاطب برای تجربه‌ای مشابه تجربهٔ عرفانی خود، از طریق ارتباط با مخاطبان خاص و آشنا با تجربیات عرفانی، به زبان اشارت. در این حالت، اشاره در حکم جرقه‌ای است که باعث شعله ور شدن قلب مخاطب است و زمینهٔ دریافت حقایق را فراهم می‌کند.

- کتمان سرّ هدف ثانوی برقراری ارتباط با مخاطبان است که از طریق رمزگویی میسر می‌شود. به عبارتی روشن‌تر عرفا در ارتباط با آن دسته از مخاطبان ناخواستهٔ متون خود می‌کوشند مفاهیم و معانی عرفانی را بپوشانند؛ از این رو کتمان سرّ را نمی‌توان جزء اهداف اولیه برقراری ارتباط و بیان مطلب دانست؛ باین‌حال، در ایجاد خصوصیات زبانی مؤثر است و شگردهای زبانی برای این مقصود به کار گرفته شده است.

دسترسی به هر کدام از این اهداف سه‌گانه، مستلزم به‌کارگیری نوع خاصی از نحوهٔ بیان است و می‌توان گفت: هدف متکلم در صورت، محتوای اثر، عناصر زبانی و نحوهٔ بیان آن تأثیر دارد.

در اینجا به این نکته اشاره می‌شود: با اینکه اهداف عرفا را در آثار عرفانی مرزبندی کردیم، نمی‌توان از درهم تنیده شدن اغراض متکلم و به تبع آن زبان عبارت و اشارت در بسیاری از متون عرفانی چشم پوشید و مدعی شد که اگر اثری برای تعلیم خلق شده باشد دیگر نمی‌توان

خصوصیات زبان اشارت و عناصر آن را در متن مشاهده کرد. هدف از بیان و مرزبندی ارکان در این پژوهش تنها شناخت عناصر مؤثر در تمایز و تشخیص اقسام زبان عرفانی است؛ چه بسا نشانه‌های زبان اشارت و عبارت در یک متن واحد و در کنار هم آمده باشد. جدول ارائه شده برآیند بررسی محورهایی است که برای معرفی و مطالعه زبان عرفانی ضروری است.

| زبان         | مخاطب                              | هدف  | موضوع                | نقش متکلم                 | منبع آگاهی | احوال عارف (متکلم) |
|--------------|------------------------------------|--|----------------------|---------------------------|------------|--------------------|
| عبارت        | عوام، مبتدیان (طالبان)             | تعلیم و تبیین پیشش عرفانی                          | علم عرفان            | تولید کننده مفاهیم (معلم) | مکاسب      | غالب               |
| اشارت / رمز  | خاصان، اهل راه (اهل حقیقت، محرمان) | بیان مواجید و فراهم کردن زمینه دریافت تجربه عرفانی | احوال و معارف موهوبی | گزارشگر تجربه و مواجید    | مواب       | غالب               |
| اشارت / بیان | خاصان، اهل راه (اهل حقیقت، محرمان) | بیان حال و سخن از مواجید                           | احوال و معارف موهوبی | گزارشگر تجربه و مواجید    | مواب       | غالب               |
| اشارت / شطح  | نااهلان (نامحرمان)                 | کتمان سر / بیسان احوال                             | احوال و معارف موهوبی | گزارشگر تجربه و مواجید    | مواب       | مغلوب              |

#### عناصر مؤثر در شکل‌گیری زبان عرفانی

##### کارکرد عبارت و اشارت در زبان عرفانی:

همان‌طور که ملاحظه شد در آثار بسیاری از عارفان درباره خصوصیات زبان عرفانی و شاخه‌های آن (عبارت و اشارت) سخن گفته شده است؛ مهم‌ترین وجه تمایز زبان عبارت و اشارت را در موضوع، منبع آگاهی و مخاطبان متفاوت آن دانسته‌اند: «ستل عن الفرق بین العبارة و الإشارة، فقال الشبلی: العبارة لسان العلم و الإشارة خاطر و هو لسان السرائر و المعرفة موهبة یتبعها کسب» (خرگوشی، ۱۴۲۷: ۲۹۳). مستملی در شرح تعرّف به گونه‌گونی مخاطبان اشاره می‌کند:

بباید دانستن که عبارت عام راست و اشارت خاص را، از بهر آنکه هر که به علم مختص نباشد او را عبارت و بیان بیاید تا مفهوم شود و باشد که به بیان و عبارت نیز

مفهوم نگردد، چنان که عام را مسائل ظاهر فقهی عبارت کنی، مفهوم شود و اگر  
عوامض فقه عبارت کنی مفهوم نشود (مستملی، ۱۳۶۳: ج ۳، ۱۱۶۱).

عناصر دیگری مانند متکلم، احوال متکلم، اهداف او و سطوح مخاطب در شکل‌گیری زبان  
عرفانی تأثیر دارد که در متون عرفانی به‌طور پراکنده به آن‌ها اشاره شده است.

با توجه به نکات حاصل از بررسی اقوال عرفا در باب عبارت و اشارت (مندرج در جدول ۱)  
می‌توان کارکرد آن را در زبان عرفان تبیین کرد:

کارکرد «عبارت»، شرح و تفسیر معارف در سطحی قابل فهم برای عموم افراد یا کسانی است  
که طالب آموختن مبادی و مفاهیم عرفانی‌اند؛ از این‌رو توضیح و تشریح به زبانی دور از رمز و ابهام  
از خصوصیات اصلی عبارت است. با بررسی عناصر اصلی زبان عرفانی، معلوم گردید که منبع  
سخنانی که به زبان عبارت بیان می‌شود، مبتنی بر تعالیم و مطالعات عارف است یا معارفی است که با  
تأملات شخصی کسب کرده است. متکلم هنگام سخن گفتن به زبان عبارت، بر احوال خود مسلط  
و غالب است، به همین دلیل می‌تواند به تشریح مبانی فکری خود بپردازد. آیه، حدیث، اقوال و  
شرح اصطلاحات عرفانی و براهین عقلی و استنباط در آثاری که به زبان عبارت نوشته شده، دیده  
می‌شود.

چنان که در تعریف و تبیین محورهای زبان عرفانی گفته شد، می‌توان زبان اشارت را در سه  
شاخه طبقه‌بندی کرد و متناسب با کارکرد آن خصوصیات زبان اشارت را توضیح داد: اشارت، زبان  
عارفی مغلوب یا عارفی با خود است که با توجه به اهداف و احوال خود با سطح خاصی از مخاطبان  
ارتباط برقرار می‌کند. از این‌رو اگر عارف در غلبهٔ حال یا سکر سخنان شطح‌آمیز گوید، قسمی از  
زبان اشارت را به کار برده است که به آن «زبان شطح» می‌گویند. قسم دیگری از زبان اشارت، «زبان  
رمز» است که عارف در حال هوشیاری و آگاهانه به‌منظور انتقال معنا برای مخاطبان خاص خود و  
کتمان سر از نااهلان و عوام به کار می‌برد. عناصر اصلی زبان رمز، استعاره، کنایه و نمادهایی است  
که برای فهم آن لازم است به‌دقت از لایه‌های الفاظ عبور کرده، به مدلول‌های مورد نظر عارف  
دست یافت. همین امر سبب پیچیدگی فهم بخشی از آثار عرفانی است که به زبان رمز نوشته  
شده‌اند. شاخهٔ سوم اشارت، «زبان بیان اسرار» است، عارف در حال سکر برای مخاطبان خاص و

اهل حقیقت از مواهب و اسراری سخن می‌گویند که در تجربه عرفانی دریافته است، از این رو، در نقش گزارشگر تجربه و مواجید است که با هدف بیان حال و رازگویی لب به سخن می‌گشاید.

به‌طور کلی می‌توان عناصری که در جدول مزبور برشمرده شد را در سه محور اقتضای متکلم، اقتضای مخاطب و اقتضای کلام، جای داد. بدین ترتیب ستون اول، دوم و سوم (احوال، نقش و منبع آگاهی متکلم) ذیل اقتضای حال متکلم، ستون چهارم (مخاطب) ذیل اقتضای حال مخاطب و ستون پنجم و ششم و هفتم (موضوع، هدف، زبان) ذیل مبحث اقتضای کلام می‌تواند بررسی و تبیین شود. براین مبنا می‌توان گفت: تفاوت و تمایز زبان اشارت و عبارت مربوط به اقتضات حال متکلم، مخاطب و اقتضای کلام است. از این رو، علم معانی که به موضوع اقتضای حال می‌پردازد، می‌تواند در تبیین مشخصات زبان عرفانی راهگشا باشد.

#### نتیجه:

تشریح مبانی فکری و احوال عرفا به کمک زبان عرفانی میسر است. طبقه‌بندی زبان عرفانی یکی از مسائل مهم برای شناخت اقسام زبان عرفانی است.

براساس اقوال و گفتار عارفان، زبان عرفانی قابل تقسیم به دو شاخه عبارت و اشارت است؛ این دو شاخه در متون عرفانی به‌طور جامع تعریف نشده است. زبان عبارت، برای تبیین مبانی فکری و تعالیم عرفا به کار می‌رود و بیان حال و سخن از مواجید با زبان اشارت صورت می‌گیرد. قبول تقسیم بندی زبان عرفانی (عبارت و اشارت) مستلزم بررسی عوامل تأثیرگذار بر شاکله زبان است.

عارفان برای معرفی زبان خود، به عناصری اشاره کرده‌اند که هرکدام زاویه‌ای دقیق از کلیت زبان عرفانی را روشن می‌کند؛ این اندازه دقت و ظرافت در تشخیص و تبیین عوامل مؤثر بر زبان که در آثار متقدمان به چشم می‌خورد، درخور توجه است؛ بنابراین با بررسی اقوال عرفا می‌توان خصوصیات زبان آن‌ها را به تفکیک عناصر تشکیل دهنده آن، بررسی و تبیین کرد.

در این پژوهش کوشش شد با توجه به عناصر شکل دهنده زبان عرفانی تعریفی از زبان عبارت و اشارت ارائه شود و پس از آن به این پرسش که تقسیم‌بندی مذکور برای طبقه‌بندی و معرفی زبان عرفانی پذیرفتنی است یا نه، پاسخ داده شد، از این رو عناصر تشکیل دهنده زبان عرفانی براساس اقوال عرفا بررسی و تبیین شد.

متکلم و احوال متکلم، منابع آگاهی او، مخاطبان، اهداف متکلم برای برقراری ارتباط با سطوح مختلف مخاطبان و موضوع سخن، عناصر اصلی شکل‌گیری زبان عرفا و خصوصیات آن است.

با مطالعه و بررسی این عناصر، معلوم شد که پذیرش تقسیم‌بندی کلی اشارت و عبارت برای شناخت زبان عرفانی کارآمد و قابل قبول است، اما با توجه به کارکرد زبان اشارت بهتر است برای آن سه شاخه زبان رمز، زبان بیان اسرار و زبان شطح را در نظر گرفت. خصوصیات سه شاخه مذکور در زبان اشارت، نشان‌دهنده کارکرد آن در متون عرفانی است. کارکرد زبان عبارت در قیاس با کارکرد زبان اشارت قابل تبیین و ارزیابی است. بدین ترتیب با پذیرش دو شاخه کلی عبارت و اشارت برای زبان عرفانی، می‌توان در تحلیل متون عرفانی ارکان مهمی مانند اقتضانات احوال متکلم، مخاطب، هدف، منبع آگاهی و ... را بررسی و مطالعه کرد.

در این نوشتار نشان داده شد که زبان اشارت و عبارت از نظر اقتضانات حال متکلم، مخاطب و اقتضای کلام با هم تفاوت‌های بنیادین دارند و همین امر سبب تمایز این دو است، بدان جهت که بلاغت و مخصوصاً علم معانی در مبحث مقتضای حال به بررسی و تحلیل اقتضانات احوال متکلم و مخاطب می‌پردازد.

فنون بیان، بدیع و معانی برای بررسی عناصر مؤثر در شکل‌گیری زبان عرفانی بسیار کارآمد است و تحقیقات دقیق و مفصل در این زمینه می‌تواند راهگشای شناخت و فهم زبان متون عرفانی باشد.

### کتاب‌نامه:

- انصاری خواجه عبدالله. (۱۳۶۲)، *طبقات صوفیه*، تصحیح محمد سرور مولائی، تهران: توس.
- \_\_\_\_\_ . (۱۳۷۷)، *مجموعه رسائل فارسی خواجه عبدالله انصاری*، تصحیح محمد سرور مولائی، تهران: توس.
- باخرزی، یحیی. (۱۳۸۳)، *أوراد الأحياب و فصوص الآداب*، تصحیح ایرج افشار، تهران: دانشگاه تهران.
- بقلی، روزبهان. (۱۳۷۴)، *شرح شطحیات*، تصحیح هانری کرین، تهران: طهوری.
- خرگوشی، ابوسعید عبدالملک. (۱۴۲۷)، *تهذیب الاسرار فی التصوف*، بیروت: دارالکتب العلمیه.

- سراج طوسی، ابونصر. (۱۹۱۴)، *اللمع فی التصوف*، تصحیح رینولد آلن نیکلسون، لیدن: مطبعة بریل.
- عطار نیشابوری، فریدالدین. (۱۳۸۶)، *تذکرة الاولیاء؛ تصحیح محمد استعلامی*، تهران: زوار.
- عین‌القضات همدانی، عبدالله. (۱۳۴۱)، *تمهیدات*، به کوشش عقیف عسیران، تهران: کتابخانه منوچهری.
- \_\_\_\_\_ . (۱۳۷۷)، *نامه‌های عین‌القضات*، به کوشش علینقی منزوی و عقیف عسیران، تهران: اساطیر.
- \_\_\_\_\_ . (۱۹۶۲)، *شکوی الغریب عن الأوطان إلى علماء البلدان*، به کوشش عقیف عسیران، پاریس: دار بیبلیون.
- فتوحی، محمود. (۱۳۸۹)، «از کلام متمکن تا کلام مغلوب»، *نقد ادبی*، سال سوم، شماره دهم، ص ۶۲-۳۵.
- کلابادی، ابوبکر محمد. (۱۳۷۱)، *التعرف*، عبدالحلیم محمود طه عبدالباقی سرور، محمدجواد شریعت، تهران: اساطیر.
- مجلسی، محمدباقر. (۱۳۷۲)، *بحار الانوار*، تهران: دارالکتب الاسلامیه.
- مستملی بخاری، اسماعیل. (۱۳۶۳)، *شرح التعرف لمذهب التصوف*، تصحیح محمد روشن، تهران: اساطیر.
- مکی، ابوطالب. (۱۴۱۷)، *قوت القلوب فی معامله المحبوب*، تصحیح باسل عیون السود، بیروت: دار الکتب العلمیه.
- میرباقری فرد، علی اصغر. (۱۳۹۱)، «عرفان عملی و نظری یا سنت اول و دوم عرفانی؟»، *پژوهش‌های ادب عرفانی* (گوهر گویا)، سال ششم، شماره دوم، پیاپی ۲۲، ص ۸۸-۶۵.
- نویا، پل. (۱۳۷۳)، *تفسیر قرآنی و زبان عرفانی*، ترجمه اسماعیل سعادت، تهران: مرکز نشر دانشگاهی.
- هجویری، ابوالحسن علی بن عثمان. (۱۳۸۳)، *کشف المحجوب*، تصحیح محمود عابدی، تهران: سروش.